



הארגון העולמי של בתי הכנסת
והקהילות האורתודוקסיות
World Organization of Orthodox
Communities and Synagogues



MISHNÁ

EN MEMORIA DE LAS ALMAS QUE NOS HAN DEJADO

ESTUDIO DE MISHNAIOT POR LAS ALMAS DE LOS SOLDADOS DE LAS
FUERZAS DE DEFENSA DE ISRAEL QUE HAN CAÍDO Y LAS VÍCTIMAS DE
ACCIONES TERRORISTAS EN ISRAEL Y EN EL MUNDO ENTERO



ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE
COMUNIDADES Y SINAGOGAS
ORTODOXAS

King George 54, Jerusalén 9426221

TEL: +972-2-6259516

FAX: +972-2-6240394

info@unisyn.org.il

www.unisyn.org.il

Front page photo:

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE
COMUNIDADES Y SINAGOGAS
ORTODOXAS

Fotógrafo: Ezra Landau

Diseño y diagramación: Heichalia –
Estudio de Diseño, Tel. +972-52-8694517



Plegarias en el Día de Recordación de los caídos
Cantor principal de las FDI,
Shai Abramson:

Plegaria por el bienestar del Estado de Israel

[https://www.youtube.com/
watch?v=rcqnUWxfNkU](https://www.youtube.com/watch?v=rcqnUWxfNkU)



Di-s lleno de misericordia

[https://www.youtube.com/
watch?v=FSidZCUW9oo](https://www.youtube.com/watch?v=FSidZCUW9oo)



Plegaria por el bienestar de los soldados de
las FDI

[https://www.youtube.com/
watch?v=h0ErXxk2-fo](https://www.youtube.com/watch?v=h0ErXxk2-fo)



Nuestros hermanos, toda la Casa de Israel

[https://www.youtube.com/
watch?v=870oph8w1pk](https://www.youtube.com/watch?v=870oph8w1pk)



Piutim interpretados por el cantante
Amir Benayoun:

Menujá nejoná – Descanso
perfecto (a la usanza de
Jerusalén)



Plegaria por el bienestar del
Estado de Israel (a la usanza de
Jerusalén)



Plegaria por el bienestar de
los soldados de las Fuerzas de
Defensa de Israel (a la usanza de
Jerusalén)



Índice de contenidos

Acerca del Proyecto.....	5
Plegarias por el bienestar del Estado de Israel y por los soldados de las FDI caídos	7
Di-s lleno de misericordia - El malé rajamim	8
Reposo perfecto – Menujá nejoná.....	9
DI-S LLENO DE MISERICORDIA.....	10
DESCANSO PERFECTO – Menujá nejoná	11
Capítulos del Libro de los Salmos	12
Mishnaiot.....	14
- La Tierra de Israel	
- Torá y Derej Eretz	
- El buen carácter	
- Plegarias	
Plegaria de Kadish para los dolientes	53

BS'D



Correo Militar 01983
Oficina del Rabino Jefe de las FDI
Tel.: 03-5695170/7
Fax: 03-5692027
Ref.: RAVTZAR 13462

25 de marjeshván de 5780 – 25 de noviembre de 2019

Asunto: Iniciativa «Mishná para la elevación de las almas»

«A los santos que están en la tierra».

Las almas de los miembros de las Fuerzas de Defensa de Israel que cayeron en defensa del Pueblo y de la Tierra y se han sacrificado por santificar a Di-s, están ocultas bajo el Trono del SEÑOR. El pueblo todo lleva en su corazón su memoria, cada día, cada hora, y particularmente en el Día de Recordación de los Caídos en las Guerras de Israel y en las Actividades Hostiles.

El emprendimiento «Mishná para la elevación de las almas», destinado a que haya abundancia de aprendizajes de la Torá y a acercar entre los corazones dentro del Pueblo de Israel, es adecuado y lo vemos con beneplácito. En efecto, la fuerza y las propiedades de la Torá unificarán a la nación, ya que el Pueblo de Israel ha recibido la Torá en el Sinaí «como un solo hombre con un solo corazón», junto con la fuerza y las propiedades del Día de la Recordación, en el que todos estamos parados en posición de firmes y en silencio y nos unimos, como una única persona con la memoria de quienes cayeron.

Felicitaciones a los emprendedores y a los organizadores. Tenemos la esperanza y oramos para que logren ampliar el estudio de la Torá y fortalecerla.

Que la memoria de los caídos quede guardada en nuestros corazones eternamente y que los derechos que han adquirido sean a favor nuestro y de todo el Pueblo de Israel.

Con la bendición de la Torá,

Gral. de Brigada
Eyal Karim
Rabino Jefe de las FDI

Acercas del proyecto

Hace diez años, el Teniente Coronel Uri Shlomai, de bendita memoria, fundó el proyecto “Mishná por la elevación de las almas de los difuntos”, para el estudio de Mishnaiot en el Día de Recordación de las almas de los soldados caídos de las FDI y de las víctimas de acciones terroristas.

Durante su servicio militar, Uri observó la costumbre de los soldados de las FDI en el Día de la Recordación: «Estaba sorprendido al ver a los dos soldados parados junto a la bandera de Israel en todas las bases de las FDI desde el principio hasta el final del Día de la Recordación. Se turnan entre ellos y se reemplazan cada quince minutos».

Cuando Uri fue dado de baja del Ejército, adoptó la idea y decidió poner en marcha el proyecto - para estudiar Mishnaiot durante todo el Día de Recordación, desde que comienza hasta que finaliza, 24 horas.

Sobre su decisión de ubicar el puesto especialmente en la calle principal de una ciudad, Uri dijo: «Quiero que sea algo visible; es muy conmovedor para la gente, personas laicas se detienen en sus coches y se enteran, y los ultra ortodoxos que viven en el vecindario cercano se detienen no sólo una o dos veces y se unen al estudio

de Mishnaiot. Esto es una santificación del nombre de Di-s, ya que están sentados afuera de modo que sea visible para todos y no en una sinagoga cerrada. Cada año envío un correo electrónico a los miembros del vecindario y los invito a participar en este proyecto, así que en realidad estamos cumpliendo con un Día de Recordación de veinticuatro horas en memoria de esos santos caídos».

Este año, que marca una década desde la creación del proyecto, la Organización Mundial de Comunidades y Sinagogas Ortodoxas ha aceptado el reto de hacer el proyecto global: todos los judíos de Israel y del mundo estudiarán juntos, creando un vínculo mutuo y un aprecio interminable por quienes han dado sus vidas por su Pueblo y su Tierra.

Bajo el liderazgo de la Organización se establecieron unos 100 puestos en todo el país, y otros 100 en comunidades de la Diáspora.

Gracias a ustedes, los que estudian, se cumple lo que está escrito: «...y el estudio de la Torá equivale a la suma de todos los demás preceptos...»

Sr. David Ben Naeh

Palabras del Presidente de la Organización Mundial de Sinagogas

«Todas las personas del Pueblo de Israel son responsables los unos de los otros»

Esta expresión, que los Sabios supieron incorporar al discurso popular judío, significa que hay responsabilidad y conexión mental y por la halajá entre un judío y otro, aunque no se conozcan.

En el Día de la Recordación de los muertos y de las FDI y las víctimas de acciones hostiles, concretamos esta garantía mediante el estudio conjunto de mishnaiot y de recitación de Salmos para la ascensión del alma de los santos que dieron sus vidas por la restauración del Estado de Israel y aprenden estos textos en su memoria.

Las comunidades israelíes en Israel y en la Diáspora se reúnen, algunas en las calles de sus ciudades y otras entre las paredes de sus escuelas, sinagogas, centros comunitarios o un centro judío para compartir el estudio que

une a todo el pueblo de Israel en un punto de verdad, de conexión interna entre un judío y otro, en todo el mundo, a través de la Tierra de Israel y los soldados de las FDI.

Nosotros, como la Organización Mundial de Sinagogas y de Comunidades, lideramos esta actividad a lo largo y a lo ancho de todo el mundo judío y abrigamos la esperanza de fortalecer mediante la misma la unidad entre Klal Israel.

«Esfuézate, y mostrémonos valientes por amor a nuestro pueblo y por amor a las ciudades de nuestro Di-s»

texto de estudio se distribuye en hebreo, inglés, español, francés y ruso

PLEGARIA POR EL BIENESTAR DEL ESTADO DE ISRAEL

Padre celestial, Protector y Redentor de Israel - Bendice al Estado de Israel, que marca el principio de nuestro renacimiento y redención.

Protege al Estado bajo las alas de Tu misericordia; Pon sobre él tu Tabernáculo de paz; Ilumina con la luz de Tu verdad a sus dirigentes, ministros y consejeros, y condúcelos con Tu buen consejo.

Concede la fuerza a los defensores de nuestra Tierra Santa. Otórgales Tu salvación y corónalos con la victoria, Extiende la paz sobre la tierra y el júbilo duradero para sus habitantes.

Y a nuestros hermanos, toda la Casa de Israel en la dispersión, bríndales Tu amparo, encáminalos con presteza y dignidad hacia Sión, Tu ciudad, a Jerusalén, asiento de Tu honra, tal como está dicho en la Torá de Tu siervo Moshé: «Si tus desterrados están en los confines de la tierra, de allí el Señor tu Di-s te recogerá y de allí te hará volver.

Y el Señor tu Di-s te llevará a la tierra que tus padres poseyeron, y tú la poseerás; y Él te prosperará y te multiplicará más que a tus padres» (Deut. 30:4-5)

Unifica nuestros corazones para amar y venerar Tu nombre, y observar todos los preceptos de Tu Torá. Y envíanos con presteza a Tu justo Mesías de la Casa de David para redimir a aquellos que esperan Tu salvación final. Manifiesta Tu gloriosa majestad a todos los habitantes de Tu mundo. y que proclame todo aquel que tiene hálito de vida: «Adonai Di-s de Israel es Rey, Su Soberanía rige por doquier».

Amén. Sela.

PLEGARIA POR EL BIENESTAR DE LOS SOLDADOS DE LAS FDI

El que bendijo a nuestros padres: Abraham, Itzjak y Yaacov bendiga también a los soldados de las Fuerzas de Defensa de Israel, los policías de la Policía de Israel y el personal de las fuerzas de seguridad, que guardan las fronteras de nuestro país, y las ciudades de nuestro Señor desde el Líbano hasta el desierto de Egipto, y desde el Gran Mar hasta el comienzo de la Aravá, en el aire, el mar y la tierra.

Que el Todopoderoso cause la derrota de nuestros enemigos que se han levantado contra nosotros. Que el Santo, bendito sea, preserve y rescate a nuestros combatientes de toda tribulación y desgracia y de toda clase de plagas y enfermedades y que envíe bendición y éxito en todas sus acciones.

Que el Altísimo les entregue a nuestros enemigos en sus manos, y corone sus batallas con éxito, y salvación. Y que se cumpla como se ha escrito: «porque el SEÑOR vuestro Di-s es el que va con vosotros, para pelear por vosotros contra vuestros enemigos, para salvaros».

Y diremos: «Amén».

ORACIÓN EN MEMORIA DE LOS SOLDADOS DE LAS FDI - Izkor

Recuerde Di-s las almas de sus heroicos hijos, los soldados de las Fuerzas de Defensa de Israel, quienes cayeron en las guerras de Israel, en acciones de defensa, retaliación y seguridad y durante el cumplimiento de su deber, incluyendo las almas de los combatientes clandestinos y de las Brigadas de combatientes que combatieron en las batallas del pueblo, todos aquellos que sacrificaron sus vidas por la santificación del nombre de Di-s, y con la ayuda de Di-s, Señor de todas las campañas de Israel, lograron el resurgimiento del pueblo y del Estado y la redención de la tierra y de la ciudad de Di-s.

Más ligeros eran que las águilas, más fuertes que los leones, cuando vinieron a la ayuda del pueblo y empaparon nuestra Tierra Santa con su sangre pura. La memoria de sus sacrificios y de sus acciones heroicas nunca desaparecerá de entre nosotros.

Que sus almas estén atadas al vínculo de la vida, con las almas de Abraham, Itzjak y Yaacov .y con las almas de los otros héroes y mártires de Israel que están en el Jardín del Edén.

Amén.

DI-S LLENO DE MISERICORDIA

El malé rajamim,

Di-s, lleno de misericordia, que mora en lo alto, concede auténtico descanso sobre las alas de la shejiná (Presencia Divina), en las excelsas esferas de lo santo y puro, que brillan como el resplandor del firmamento, las almas de los soldados de las Fuerzas de Defensa de Israel y de todos los combatientes de las organizaciones clandestinas que han caído en las guerras de Israel y de todos los combatientes que han sacrificado sus vidas santificando el nombre de Di-s, y con Su ayuda han aportado a la resurrección de la Tierra y de la ciudad de Di-s; y de todos aquellos que fueron asesinados en Israel y fuera de Israel por las manos asesinas de las organizaciones terroristas.

Por ello, que el Todo misericordioso los cobije bajo la cobertura de Sus alas por siempre, y ligue su alma en el vínculo de la vida.

El SEÑOR es su patrimonio; y ojalá descansen en el Gan Eden y que en su lugar de reposo estén en paz, y resurjan a su destino al final de los días y digamos: Amén.

DESCANSO PERFECTO – Menujá nejoná

Perfecto descanso, en la Corte Celestial, entre los santos, puros y gloriosos que brillan como el cielo. Y la liberación del cuerpo, y la expiación de la culpa, y el destierro de la iniquidad, y el acercamiento de la salvación, y la compasión y el perdón, de delante de Aquel que habita en las alturas. Y una buena porción y para la vida en el mundo venidero, donde habrá una porción y una partición y la morada de los soldados de las Fuerzas de Defensa de Israel, que cayeron en las guerras de Israel, en acciones de defensa, represalia y seguridad y mientras cumplían su deber, y las almas de todos los combatientes de las organizaciones clandestinas y las unidades de combate en las batallas del pueblo, que sacrificaron sus vidas en la santificación del nombre de Dios, y todos aquellos que fueron asesinados en Israel y en el extranjero por las manos asesinas de las organizaciones terroristas.

Que el Rey de Reyes en su misericordia, se apiade de ellos, y los perdone y se apiade de ellos.

Que el Rey de Reyes en su misericordia los esconda a la sombra de sus alas y al abrigo de su tienda - para contemplar la complacencia del Señor y meditar en su santuario.

Y que los levante al final de los días, que beban de su agradable río.

Y que sus almas estén atadas al vínculo de la vida, y que su lugar de descanso sea honrado, el Señor es su herencia.

Que la paz venga con ellos y que la paz esté en sus lugares de descanso, Como está escrito: «Que la paz venga y que ellos estén en sus lugares de descanso; que ellos y todos los hijos de Israel que yacen con ellos en toda misericordia y perdón, y que sea tu voluntad y digamos – Amén.

CAPÍTULOS DE LOS SALMOS

Capítulo 9

1 Para el director del coro; sobre Mut Laben. Salmo de David.

2 Alabaré al SEÑOR con todo mi corazón. Todas Tus maravillas contaré;

3 en Ti me alegraré y me regocijaré; cantaré alabanzas a Tu nombre, oh Altísimo:

4 Cuando mis enemigos retroceden, tropiezan y perecen delante de Ti;

5 Porque Tú has mantenido mi derecho y mi causa; Te sientas en el trono juzgando con justicia.

6 Has reprendido a las naciones, has destruido al impío, has borrado su nombre para siempre jamás.

7 El enemigo ha llegado a su fin en desolación eterna, y Tú has destruido sus ciudades; su recuerdo ha perecido con ellas.

8 Pero el SEÑOR permanece para siempre; ha establecido Su trono para juicio,

9 y juzgará al mundo con justicia; con equidad ejecutará juicio sobre los pueblos.

10 Será también el SEÑOR baluarte para el oprimido, baluarte en tiempos de angustia;

11 En Ti pondrán su confianza los que conocen Tu nombre, porque Tú, oh SEÑOR, no abandonas a los que Te buscan.

12 Cantad alabanzas al SEÑOR, que mora en Sión; proclamad entre los pueblos Sus proezas.

13 Porque el que pide cuentas de la sangre derramada, se acuerda de ellos; no olvida el clamor de los afligidos.

14 Oh SEÑOR, ten piedad de mí; mira mi aflicción por causa de los que me aborrecen, Tú que me levantas de las puertas de la muerte;

15 para que yo cuente todas Tus alabanzas, para que en las puertas de la hija de Sión me regocije en Tu salvación.

16 Las naciones se han hundido en el foso que hicieron; en la red que escondieron, quedó prendido su pie.

17 El SEÑOR se ha dado a conocer; ha ejecutado juicio. El impío es atrapado en la obra de sus manos. Higaion. Selah

18 Los impíos volverán al Seol, o sea, todas las naciones que se olvidan de Di-s.

19 Pues el necesitado no será olvidado para siempre, ni la esperanza de los afligidos perecerá eternamente.

20 Levántate, oh SEÑOR; no prevalezca el hombre; sean juzgadas las naciones delante de Ti.

21 Pon temor en ellas, oh SEÑOR; aprendan las naciones que no son sino hombres. Selah

CAPÍTULOS DE LOS SALMOS

Capítulo 83

1 Cántico. Salmo de Asaf.

2 Oh Di-s, no permanezcas en silencio; no calles, oh Di-s, ni Te quedes quieto.

3 Porque, he aquí, Tus enemigos rugen, y los que Te aborrecen se han enaltecido.

4 Hacen planes astutos contra Tu pueblo, y juntos conspiran contra Tus protegidos.

5 Han dicho: 'Venid, y destruyámoslos como nación, para que ya no haya memoria del nombre de Israel.'

6 Porque de corazón han conspirado a una; hacen pacto contra Ti;

7 las tiendas de Edom y de los ismaelitas, Moab y los agarenos,

8 Gebal, Amón y Amalec, Filistea con los habitantes de Tiro;

9 Asiria también se ha unido a ellos; se han convertido en ayuda para los hijos de Lot. Selah

10 Trátalos como a Madián, como a Sísara, como a Jabín en el torrente Cisón,

11 que fueron destruidos en Endor, que quedaron como estiércol para la tierra.

12 Pon a sus nobles como a Oreb y Zeeb, y a todos sus príncipes como a Zeba y Zalmuna,

13 que dijeron: 'apoderémonos de los prados de Di-s.'

14 Oh, Di-s mío, ponlos como polvo en remolino; como paja ante el viento.

15 Como fuego que consume el bosque, y como llama que incendia las montañas,

16 así persíguelos con Tu tempestad, y aterrorízalos con Tu torbellino.

17 Cubre sus rostros de ignominia, para que busquen Tu nombre, oh SEÑOR.

18 Sean avergonzados y turbados para siempre; sean humillados y perezcan,

19 para que sepan que sólo Tú, que Te llamas el SEÑOR, eres el Altísimo sobre toda la tierra.

LA TIERRA DE ISRAEL

Keilim | Capítulo 1 | Mishná 6

Mishná 6

Hay diez grados de santidad:

La tierra de Israel es más sagrada que cualquier otra tierra.

¿Y cuál es la naturaleza de esta santidad?

Que de ella se trae el Omer, las primicias de los frutos y los dos panes, que no se pueden traer de ninguna otra tierra.

Bartenura, Mishná 6

«**Hay diez grados**»: ya que menciona arriba los grados de impureza uno sobre otro, nos enseña que hay diez grados de santidad, uno por encima del otro.

«**Que de ella se trae el Omer**»: como está escrito (Levítico, 23) «cuando seguéis su mies, entonces traeréis al sacerdote una gavilla de las primicias de vuestra cosecha», cosecha de la tierra de Israel y no de fuera de ella.

«**las primicias de los frutos**»: como está escrito (Deuteronomio, 26) «tomarás las primicias de todos los frutos del suelo que recojas de la tierra».

«**y los dos panes**»: como está escrito (Levítico, 23) «Traeréis de vuestras moradas dos panes para ofrenda mecida».



La conexión entre la Tierra de Israel y el Pueblo de Israel – Rabino Kook, Orot Eretz Israel 1

La Tierra de Israel no es un objeto externo, una adquisición externa* para el Pueblo, sólo como un medio para el fin* de la incorporación general y el fortalecimiento de su existencia material e incluso espiritual*.

La Tierra de Israel es una división separada* conectada en un vínculo vivo con el Pueblo, unida en propiedades especiales* con su existencia.

Y como tal, es imposible concebir el contenido de la propiedad especial de santidad de la Tierra de Israel, y activar la profundidad de su amor, por cualquier lógica racional humana, excepto en el espíritu del Señor sobre el Pueblo* en su totalidad, en el sello espiritual natural* en el alma de Israel, que le envía trazas en colores naturales de todas las formas del sentimiento saludable*, y arroja las semillas de su más alta siembra según esa medida del más alto nivel de santidad, que llena de vida y de un mayor placer el corazón de los santos de la idea* y las profundidades del pensamiento de Israel.

***un objeto externo, una adquisición externa** – una herramienta para la existencia del Pueblo, y el Rabino menciona esto varios ejemplos de la postura por la cual la Tierra de Israel es una adquisición externa

***un medio para el fin** – todo pueblo necesita un territorio geográfico para habitar en forma conjunta y para establecer su existencia.

***e incluso (existencia) espiritual** – la Tierra de Israel no es sólo para mantener los preceptos.

***división separada** – el Pueblo de Israel y su tierra son una única existencia unificada.

***en propiedades especiales** – en los profundos niveles internos que no somos capaces de entender utilizando nuestra propia lógica.

*** en el espíritu del Señor sobre el Pueblo** – el vínculo con la Tierra de Israel se deriva de la espiritualidad de la Presencia Divina, la shejiná, que se posa sobre Su pueblo.

***sello espiritual** – por virtud de la naturaleza implantada en el Pueblo de Israel.

***que le envía trazas etc.** – las revelaciones emanan desde el alma de Israel.

***el sentimiento saludable** – que se siente por la Tierra de Israel.

*** los santos de la idea** – santos que se sumergen en las cuestiones de la creencia y la fe.



LA TIERRA DE ISRAEL

Ketubot | Capítulo 13 | Mishná 11

Mishná 11

Todos pueden obligar a [su cónyuge] a ascender [hacer aliá] a la Tierra de Israel, pero nadie puede obligar a [su cónyuge] a abandonarla.

Todos pueden obligar a [su cónyuge] a ascender [hacer aliá] a la Tierra de Israel, pero nadie puede obligar a [su cónyuge] a abandonarla.

Lo mismo se aplica tanto a varones como a mujeres.

Si un hombre se casa con una mujer en la Tierra de Israel y se divorcia de ella en la Tierra de Israel, debe pagarle [por su ketubá] en la moneda de la Tierra de Israel. Si se casa con una mujer en la Tierra de Israel y se divorcia de ella en Capadocia, debe pagarle [por su ketubá] en la moneda de la Tierra de Israel.

Continued on the next page

Bartenura, Mishná 11

«obligar [a su cónyuge] a ascender»: un hombre obliga a todos los miembros de su casa a ascender con él a Jerusalén, y aunque comprara un esclavo hebreo, el esclavo se ve obligado a seguirlo, incluso desde una hermosa morada a una mala morada, e incluso desde una ciudad con mayoría de residentes judíos a una ciudad con mayoría de adoradores de ídolos.

«nadie puede obligar [a su cónyuge] a abandonarla»: y nadie es expulsado..

«tanto a varones como a mujeres»: si él dice ascender y ella dice no ascender, se divorciará sin recibir su Ketubá. Si ella dice ascender y él dice no ascender, ella se divorciará y él le dará una Ketubá.

«Capadocia»: esto es Kaftor, y se llama D'Maet en árabe. Y sus monedas son más grandes y pesan más que las de la Tierra de Israel. Y como la Ketubá de una mujer estaba a las órdenes de los Sabios, fueron indulgentes al pagarla con monedas más pequeñas.

Y Rabí Shimón ben Gamliel era de la opinión que una Ketubá es de la Torá, y por lo tanto tenía una opinión más estricta, pero la Halajá no es como su opinión.



Si se casó con una mujer en Capadocia y se divorció de ella en la Tierra de Israel, debe volver a pagar [por su ketubá] en la moneda de la tierra de Israel.

Rabí Shimón ben Gamliel dice:

Debe pagarle [por su ketubá] en la moneda Capadocia.

Si le pagó [por su ketubá] en la moneda de Capadocia, y se divorció de ella en Capadocia, debe pagarle [por su ketubá] en moneda de Capadocia.



Para pensar::

En su opinion, ¿qué distingue a la Tierra de Israel de otros países?



LA TIERRA DE ISRAEL

Baba Kamma | Capítulo 7 | Mishná 7

Mishná 7

Está prohibido criar animales de rebaño pequeños en la Tierra de Israel,

pero se permite criarlos en Siria o en los desiertos de la Tierra de Israel.

Está prohibido criar aves de corral [gallos] en Jerusalén por las leyes relativas a los objetos sagrados, y los sacerdotes no pueden criarlas en la Tierra de Israel por los alimentos limpios.

Está prohibido criar cerdos en cualquier lugar.

No se debe criar un perro a menos que esté atado con una cadena.

Está prohibido poner trampas para las palomas, a menos que estén a treinta «ris» de un lugar habitado.

Bartenura, Mishná 7

«**Está prohibido criar animales de rebaño pequeños en la Tierra de Israel**»: por el deber de asentarse en la Tierra de Israel, ya que destruirían los cultivos.

«**Pero se permite criarlos en Siria**»: las tierras conquistadas por David. Porque no se llaman conquistadas y no es nuestra preocupación poblarlas. Pero si destruyen campos de otros, deberá pagar por eso.

«**Está prohibido criar aves de corral en Jerusalén por las leyes relativas a los objetos sagrados**»: que se comen allí. Y las aves suelen picotear los desechos, y tal vez traigan un hueso (del tamaño de una semilla de cebada) de un reptil muerto y hagan que las cosas sagradas sean impuras.

«**Y los sacerdotes no pueden criarlas en la Tierra de Israel por [las leyes acerca de] los alimentos limpios**»: porque los sacerdotes comen Terumá y tienen que mantenerla pura.

«**Cerdos**»: la Guemará da la razón, de que cuando los reyes Hasmoneos se asediaban entre sí, era costumbre que los de fuera enviaran sacrificios de Tamid a los de dentro. Un día les enviaron un cerdo, pero

Continued on the next page



cuando llegó a la mitad del muro, clavó sus pezuñas en el muro y la Tierra de Israel fue sacudida 400 parsaoth por 400 parsaoth. En ese momento, maldijeron a cualquiera que criara cerdos.

«**Un perro**»: porque muerde y ladra y provoca que una mujer aborte por el susto.

«**Trampas**»: para que las palomas de los habitantes locales no sean capturadas.

«**Treinta “ris”**»: cuatro millas.



Para pensar:

¿Cuál es el significado de asentar la Tierra de Israel hoy en día?

¿Cuál es el equivalente de «animales de rebaño pequeños» en nuestra generación?



Torá y Derej Eretz

Peah | Capítulo 1 | Mishná 1

Mishná 1

Estas son las cosas sobre las que no hay medida fijada:

La equina de tu campo, las primicias; la presentación de las ofrendas en el Templo [en los tres festivales de peregrinación], el ejercicio de la caridad y el estudio de la Torá.

Estas son las cosas cuyo fruto puede disfrutar el hombre en este mundo y cuyo capital permanece a su favor para la vida futura en el mundo venidero: el respeto al padre y a la madre, los actos de caridad y el restablecer la paz entre un hombre y su prójimo. Pero estudiar la Torá aventaja a todas ellas.

Bartenura, Mishná 1

«**Estas son las cosas sobre las que no hay medida fijada**»: según la Torá, pero para los Sabios sí tienen una cantidad y se enseña que «no damos menos que la sexagésima parte (1/60)»

«**La esquina [de tu campo]**»: una persona debe dejar al final de su campo para los pobres; como está escrito (Levítico 23) «no segaréis hasta el último rincón de ella, vuestra tierra».

«**Las primicias**»: como está escrito (Éxodo 23) «guardarás la fiesta de la siega de los primeros frutos de tus labores, de lo que siembres en el campo; y la fiesta de la cosecha al fin del año cuando recojas del campo el fruto de tu trabajo», pero la Torá no ha indicado una cantidad específica.

«**La presentación de las ofrendas en el Templo [en los tres festivales de peregrinación]**»: un hombre debe presentarse en el Templo en los tres festivales de peregrinación, como está escrito (ibíd.) «Tres veces al año se presentarán todos tus varones», y esta es la demostración que no hay una cantidad fija, ya que toda vez que necesita hacerlo, viene, se presenta y cumple con el precepto.

Otra explicación: La ofrenda de aparición y las ofrendas festivas de paz que debe realizar, como está escrito (ibíd.) «Y nadie se presentará ante Mí con las manos vacías»

Continued on the next page



y no hay una cantidad fijada por la Torá; como está escrito (Deuteronomio 16) «con el tributo de una ofrenda voluntaria de tu mano, la cual darás según el SEÑOR tu Dios te haya bendecido». Pero los Sabios han estipulado una cantidad: por la ofrenda de aparición una pieza de plata y por la oferta festiva dos piezas de plata..

«El ejercicio de la caridad»: por sí mismo, tales como visitar a los enfermos y enterrar a los muertos, etc., actos justos con su propio dinero, tales como liberar a cautivos, proveer de ropas a quienes carecen de ellas, alimentar a los hambrientos, etc., tienen una cantidad que dará cada vez que deba cumplir con un precepto de este tipo: la quinta parte de los ingresos de su propiedad, y más que eso no es obligatorio.

Pues han dicho lo siguiente: el que gasta, no debe gastar más de la quinta parte. Por consiguiente, el hombre debe reservar una quinta parte de sus ingresos en todo momento, de modo que esté disponible en cualquier momento en que se produzca una acción justa para que la realice, y así cumplirá con su obligación

«Estudiar la Torá»: para esto no hay una cantidad fija; como está escrito (Josué 1) “y meditarás en él día y noche”.

«Estudiar la Torá aventaja a todas ellas»: equivale o es mayor a todo lo demás junto.



Para pensar:

¿Por qué se considera que el estudio de la Torá es tan importante? ¿Por qué es equivalente a todo lo demás junto?



Torá y Derej Eretz

Tratado de Principios (Pirkei Avot) | Capítulo 2 | Mishná 2

Mishná 2

Rabán Gamliel, hijo de Rabí Iehudá

Hanasí dice:

El estudio de la Torá debe complementarse con el trabajo mundano,

pues la dedicación a ambos nos aleja del error;

Pero [el estudio de la] Torá que no se combina con un trabajo mundano, se torna improductivo y conduce al error.

Y todos aquellos que rigen los destinos de la comunidad deben hacerlo por amor a Di-s, sólo entonces serán continuadores de la obra de sus predecesores perpetuando así su rectitud hasta la eternidad. Para vosotros, Di-s considerará

vuestras buenas intenciones como realizaciones concretas.

Bartenura, Mishna 2

«Trabajo mundano (derej erez, literalmente “la forma en que lo hace el mundo”): un oficio o un trabajos.

«Pues la dedicación a ambos nos aleja del error»: así como el estudio de la Torá fortalece a una persona y el trabajo and deshace y rompe el cuerpo, y como resultado de esto el impulso maligno se vuelve ocioso para él.

«Pero [el estudio de la] Torá que no se combina con un trabajo mundano»: y si se puede pedir, que trabaje en [el estudio de] la Torá y su esfuerzo hará que se olvide el pecado, y que haya necesidad de ocupación mundana; por lo tanto se requiere decir, «todo [estudio de la] Torá en ausencia de una ocupación mundana no conduce a ningún

Continued on the next page

final». Como es imposible para él sin comida, y [así] robará a las criaturas y olvidará su estudio.

«Deben hacerlo por amor a Di-s»: no para lucirse y pavonearse [para ellos], para decir: «Yo he hecho tal y cual cosa para la comunidad»

«Continuadores de la obra de sus predecesores»: porque el mérito y la justicia (tzidkatán) de los antepasados de la comunidad – que permanece para siempre – sostiene a aquellos que trabajan con ellos, para poner su justicia en primer plano. Y no es desde el punto de vista de los esfuerzos de aquellos que trabajan [para la comunidad].

«Para vosotros [que trabajáis para la comunidad], [Di-s dice:] os recompensaré»: aunque la cosa no termine bien desde el punto de vista de vuestros actos, sino por el mérito de los antepasados de la comunidad, «Os recompensaré» como si hubierais logrado esta salvación en Israel, como resultado de hacerlo por el bien del Cielo, por el amor a Di-s.

Una explicación alternativa: todos los que están involucrados con la comunidad para dirigirla y lo hacen para cumplir un mandamiento - por caridad o el rescate de los cautivos - que lo hagan por el bien del

Cielo, por amor a Di-s. Como el mérito de los antepasados de la comunidad les sostendrá para dar lo que les han asignado, y aunque sea mucho dinero, y [el mérito de] la caridad (tzedaká) perdurará para siempre para ellos. Y para vosotros que estáis involucrados con ellos para obligar a la comunidad a [cumplir] este precepto, os acredito la recompensa como si realmente hubierais cumplido este precepto con vuestro propio dinero.

Y Maimónides explicó: «Y en cuanto a ustedes [que trabajan para la comunidad], [Di-s dice:] Os recompensaré... como si lo hubiesen hecho» - Si en el momento en que se involucraron con la comunidad se les impidió el cumplimiento de un precepto a causa de los asuntos de la comunidad, les acredito la recompensa como si hubiesen cumplido el precepto que se les impidió cumplir.

Explicación adicional:

Tendemos a dividir el mundo en dos partes: un mundo sagrado y un mundo profano. Pareciera que lo sagrado y lo profano se contradicen. Nos parece que el mundo de la Torá está centrado en el espíritu y el mundo profano está centrado en los actos. Esto crea una contradicción entre el pensamiento y la acción. A veces sentimos como si hubiera competencia entre el mundo sagrado y el mundo profano.

Como si el mundo sagrado quisiera apoderarse del mundo profano y hacerlo desaparecer.

Además, tendemos a ver el mundo sagrado como un mundo en el que la esclavitud y el marco son el foco principal y al mismo tiempo el mundo profano como uno lleno de vida y color, en el que todo fluye. Todo esto provoca la idea de que debemos cancelar uno de los mundos.

Nuestra Mishná viene a enseñar que la contradicción no es tal. «Hermoso es el Talmud Torá con Derech Eretz, el estudio de la Torá debe complementarse con el trabajo mundano» - El estudio necesita estar conectado con los actos, debe haber una conexión entre él y la vida. El propósito del Talmud Torá no es aislar a uno del mundo, sacarlo y llevarlo a otro mundo, el objetivo es arreglar este mundo, mejorarlo. Nosotros, como gente de la Torá y la espiritualidad, debemos aspirar a la conquista del mundo de la vida con todas nuestras fuerzas, no debemos renunciar a él. Nos esforzaremos por modelarlo conforme al pensamiento de la Torá. Por eso estamos conectados a todas las áreas de la creatividad: la construcción, la medicina, derecho y economía, cine, música, el ejército y el servicio de seguridad general, la academia, etc. Nuestro objetivo es crear un mundo mejor, un mundo corregido, un mundo donde lo material y lo espiritual puedan coexistir. «Santifica tu vida con la Torá y purificala con el trabajo». (Rabino Shay Piron)



Torá y Derej Eretz

Tratado de Principios (Pirkei Avot) | Capítulo 3 | Mishná 2

Mishná 2

Rabí Janina, lugarteniente del Sumo Sacerdote, dice:

ora por la estabilidad y la paz del gobierno, ya que sin el temor que él inspira los hombres se devorarían mutuamente.

Rabí Jananiá ben Teradión dice:

dos hombres que se hallan reunidos y no intercambian entre ellos palabras acerca de la Torá, son considerados cual «reunión de cínicos», pues así está dicho (Salmos, 1:1): el hombre justo «en reuniones de cínicos no participan». Pero dos hombres que se hallan reunidos e intercambian sus conocimientos de Torá, la presencia de Di-s los acompaña, pues así está dicho (Malaquías, 3:16): «entonces hablaron los que veneran a Di-s entre sí y Di-s los oyó, y ello fue inscripto

en favor de los que veneran a Di-s y meditan en Su nombre».

Esto rige para dos hombres. ¿Pero si un hombre solo se dedica al estudio de la Torá, tiene recompensa del Santo, Bendito Él? Así está dicho (Lamentaciones, 3:28): «Aunque se siente solo y medite, será retribuido por ello».

Bartenura, Mishná 2

«Por la estabilidad y la paz del gobierno»: e incluso por las de las naciones del mundo.

«Se devorarían mutuamente»: como está escrito (Habacuc, 1:14) «Has hecho a los hombres como peces del mar» - tal como los peces del mar, aquel que es más grande se traga a su semejante más pequeño; lo mismo ocurre con las personas, que de no ser por el temor que tienen al gobierno, todo aquel que es más grande fagocitaría a quienes son más pequeños (Avodá Zará 54b).

Continued on the next page

«**Los que veneran a Di-s entre sí**»: hete aquí que hay dos en el lugar [de los que habla este versículo].

«**Aunque se siente solo y medite (vayidom)**»: es un término [vinculado al uso], kol demamah dakah (una voz inerte pequeña). Eso, porque quien estudia solo lo hace mientras murmura.

«**Será retribuido por ello**»: como si la entrega de toda la Torá hubiera sido sólo por su bien.

Explicación adicional:

«Dos hombres que se hallan reunidos e intercambian sus conocimientos de Torá»:

Moisés le pregunta a Aarón: «¿Qué has oído?», y Aarón le pregunta a Moisés: «¿Qué has oído?», y la Torá emanará de entre ellos. En otras palabras, es imposible entender la Torá si la entendemos sólo a través del prisma de la personalidad de Moisés o

sólo a través del prisma de la personalidad de Aarón - la Torá debe emanar de entre ambos y ésta es la verdadera Torá.

Hay una expresión: «Estas y aquellas son las palabras del Di-s vivo». «Estas y aquellas» - esto es lo que dicen estas personas y las que dicen lo contrario, y la Torá viva emana de ambas. El rabino Itzjak Kutner, de bendita memoria, autor de Pajad Itzjak, solía explicar que si hay estos y aquellos, entonces estas son las palabras del Di-s vivo, pero que si no hay estos y aquellos, estas son las palabras del Di-s muerto, que ya no está vivo, es monolítico, es una opinión. Esto no quiere decir que no haya una Halajá - al final de cuentas la Halajá es según la Escuela de Hilel y la Halajá no es según la Escuela de Shamai, pero para llegar a la Halajá según la Escuela de Hilel debemos escuchar a ambas. (Rabino Uri Sharki)



Torá y Derej Eretz

Tratado de Principios (Pirkei Avot) | Capítulo 4 | Mishná 5

Mishná 5

Rabí Ishmael, su hijo [de Iojanán ben Beroká], dice:

aquél que estudia la Torá para poder enseñar,

tendrá el mérito de estudiar y de enseñar. Pero aquél que estudia para cumplirla tendrá el mérito de estudiar y enseñar, de cumplir y observar.

Rabí Tzadok dice:

no conviertas la Torá en una corona para enorgullecerte ni en un instrumento para servir tus intereses

Pues así solía decir Hilel: «el que hace un uso indebido de la corona de la Torá, perecerá». De donde deducimos que todo aquél que antepone sus intereses a la Torá compromete su existencia.

Bartenura, Mishná 5

«Aquél que estudia la Torá para poder enseñar, tendrá el mérito de estudiar y de enseñar»: es la variante textual que tenemos.

Y esta es su explicación: quien estudia para estar siempre involucrado en el estudio de la Torá y no tiene en mente hacer actos de bien con las creaciones – es como Rabá (Rosh Hashaná 18a), que estuvo involucrado en el estudio de la Torá y no estuvo involucrado en hacer buenas acciones - aunque necesita estar involucrado en hacer la bondad, sin embargo se le da [el tiempo] para enseñar y aprender y [así] su plan se cumplirá. «Pero el que estudia para observar y cumplir» que quiere involucrarse en el estudio de la Torá y también en hacer actos de bien – es como Abad (Ibíd.) que estuvo involucrado en el estudio de la Torá y en hacer buenas acciones - se le da [el tiempo] para cumplir su plan y merecerá «estudiar, enseñar, cumplir y practicar»."

«Y hay algunos comentarios» «Aquel que estudia para poder enseñar», [o sea] para ser llamado Rabino, y tienen la variante textual, «no se le da la oportunidad de estudiar y enseñar». Pero en la mayoría de los libros, he encontrado la primera variante, y es la principal.

Continued on the next page

«No conviertas la Torá en una corona para enorgullecerste»: para que no digas: "Estudiaré para que me llamen 'mi rabino' y me pongan a la cabeza", sino que aprendas por amor y al final el honor llegará.

«Ni en un instrumento para servir tus intereses»: y no estudien la Torá para hacer de ella un oficio artesanal con el cual ganarse la vida, como una pala para cavar. Alguien que hace esto se apropia indebidamente de la santidad de la Torá y es punible con la pena de muerte desde los Cielos, como alguien que obtiene beneficios [tangibles] de las cosas sagradas (hekdesh).

Los maestros de niños pequeños reciben un pago por vigilar a los niños para que no se equivoquen y causen daños; y un pago por aprender las reglas de las cantilaciones, ya que un maestro [de la Torá] no es responsable de esforzarse y enseñar a los estudiantes las reglas de las cantilaciones. Pero el pago por enseñar está prohibido, Como está escrito, (Deuteronomio 4:14), «Y yo mandé al Señor en aquel tiempo que os enseñara los estatutos y los juicios, como el Señor, mi Di-s me mandó a mí» - así como me [enseñaron] gratis, así también vosotros [debéis ser enseñados] gratis. Y así [también] se le prohíbe al juez cobrar por sus decisiones legales, pero sólo por [no hacer otra cosa en ese momento] - [por] algo que

está claro cuánto perdería por el cese de su trabajo para poder escuchar las demandas de los litigantes, y [esto es] sólo si cobra de ambos por igual. Pero si toma más que esto, sus decisiones son anuladas.

El texto sagrado permite al erudito de la Torá obtener un beneficio [tangible] de las palabras de la Torá de modo que puede vender su mercancía en el mercado antes que cualquier [otro] hombre, y también que debe estar exento de todos los impuestos, yugos y gravámenes sobre la propiedad. Y el público está obligado incluso a pagar el impuesto per cápita para él. Y aunque sea rico y tenga mucho dinero, puede pedir legalmente que lo eximan de los gravámenes. Y si un estudioso de la Torá está enfermo y sufriendo aflicciones y la gente le trae muchas porciones grandes por el honor de la Torá, está [obligado] a aceptar, ya que le es imposible ganarse la vida de otra manera. Y así [también] un erudito de la Torá que la [comunidad] se nombra a sí mismo [como] oficial o jefe del grupo y se involucra en las necesidades de la [comunidad], es permisible que reciba una recompensa de ellos; e incluso mucho más pago del que necesita para su sustento, para que sus alimentos sean saludables. Y a través de esto, será grande y temido y asombroso a los ojos de ellos, como encontramos con el Sumo Sacerdote, sobre el cual está escrito, «el más

Continued on the next page



alto (grande) de sus hermanos» - y los Sabios explicaron (Yoma 18a), «Deben hacerlo más grande que sus hermanos, de tal manera que sus hermanos, los sacerdotes, lo hagan rico de sus [bienes]. Y los primeros Sabios que se abstuvieron de esto [lo hicieron por piedad] pero no de acuerdo con la [letra de la] ley

Para pensar:

¿Estudiamos la Torá para ponerla en práctica? ¿O es que la estudiamos para aprenderla como «gente que cumple con los preceptos de memoria»?



Torá y Derej Eretz

Tratado de Principios (Pirkei Avot) | Capítulo 4 | Mishná 6

Mishná 6

Rabí Iosé dice:

aquel que honra a la Torá

gozará del respeto de los hombres, mientras que aquel que la desprecia se hace merecedor del desprecio de sus semejantes.



Para pensar:

¿Honra a la Torá una persona que estudia su texto en forma profunda, pero tiene cualidades inadecuadas?



Bartenura Mishná 6

«**Aquel que honra a la Torá**»: la persona que explica todas las letras que faltan y todas las letras que sobran en la Torá, y da una razón para todos y cada uno de los ornamentos [en sus letras] para decir que no hay nada sin propósito en ella, no hay mayor forma de honrar la Torá que ésta.

Una explicación adicional es: "aquella persona que honra al rollo de la Torá y que honra a quienes estudian la Torá y se ocupan con ella, todos ellos están incluidos en «aquel que honra a la Torá»

Las Innovaciones de Hameiri en la Mishná:

Rabí Iosé dice: aquel que honra la Torá, que se corona con sus cualidades agradables, lo cual es ciertamente honrar la Torá ya que aquellos que la aprenden son rizados y limpios y tienen cualidades honorables, y luego él nos honra por otras personas. Tal como está escrito (Yoma 86b): «si vieras a una persona que aprendió la Torá, lo agradable que son sus acciones y lo perfectas que son sus maneras. Feliz es el padre que lo crió, y feliz es su maestro que le enseñó la Torá». Y se dice lo contrario: "Aquel que transgrede la Torá, su cuerpo será profanado por el prójimo».

Torá y Derej Eretz

Tratado de Principios (Pirkei Avot) | Capítulo 6 | Mishná 3

Mishná 3

Quien aprende de su semejante, ya sea, un capítulo, o una regla, un versículo, una expresión o aún una sola letra, debe dispensarle respeto. Así encontramos (en las Escrituras) que David, rey de Israel, que había aprendido de su Ajitofel sólo dos cosas, solía llamarlo su maestro, su amigo y su íntimo (Salmos, 55:14): «Tú eres hombre de mi rango, mi amigo y mi íntimo». De lo cual inferimos: si David Rey de Israel que aprendió de Ajitofel sólo dos cosas lo consideró su maestro, amigo e íntimo, con mayor razón el hombre común que aprende de su semejante ya sea un capítulo, una regla, un versículo, una expresión o tan sólo una letra, debe dispensarle respeto. El honor

consiste en la dedicación a la Torá, pues así está dicho (Proverbios, 3:35; 28:10): «El respeto es la heredad de los sabios, mientras que los íntegros poseerán el bien»; el bien consiste en el estudio de la Torá, pues así está dicho: (Proverbios, 4:2): «Pues una enseñanza de bien os he conferido; no desdeñéis Mi Torá».



Explicación adicional:

(Kallah Rabati 8)

Dos cosas que le enseñó, ¿cuáles son?

Le dijo: «David, ¿por qué estás sentado solo y estudias la Torá, las palabras de la Torá no se cumplen excepto entre los amigos?» y la segunda cosa que le dijo: «Cuando vayas a orar, corre, como una persona que sigue al Rey».



Explique las palabras de Ajitofel al Rey David



Torá y Derej Eretz

Tratado de Principios (Pirkei Avot) | Capítulo 6 | Mishná 4

Mishná 4

Este es el camino de la Torá:

aunque sólo te alimentes de pan y sal, bebas agua con medida y duermas sobre el suelo y vivas una vida de privaciones, estudia intensamente la Torá. Si así lo hicieras, serás feliz y gozarás del bien (Salmos, 128:2). «Serás feliz» en este mundo y «gozarás del bien» en el mundo venidero.

No busques la grandeza ni las ambiciones, ni los honores. Estudia mucho, pero actúa más. No codicies la mesa de los reyes, pues la tuya es superior, y tu corona más grande que la de ellos, ya que puedes confiar en Di-s, que retribuirá tus acciones con exactitud.

Explicación adicional

Rabino Zvi Yehuda Kook, Kinyan HaTorah, Tratado de Principios (Pirkei Avot) Capítulo 6, Mishná 4, pp. 28-29

Es menester luchar por la verdadera libertad, y mantener la situación ideal también en el cambio de matices y permutaciones, y el perfeccionamiento de la personalidad de la Torá para que no sea falsa y no desentone. El hombre debe continuar sus estudios y su trabajo en la Torá incluso en la situación más difícil de comer pan y sal y beber agua con moderación, y en su ascenso al rango superior estas situaciones no le afectan, y no le impiden alcanzar la cumbre con propósito. Es precisamente en este estado de poca luz que el hombre será probado por su adhesión a la Torá. De este «camino» aprendemos sobre la personalidad interna del erudito de la Torá. ...

Algunos de estos obstáculos llevan a la exaltación. Si no puedes caminar por la carretera inferior sin obstáculos, entonces debes subir a un sendero superior, más elevado.



El buen carácter

Tratado de Principios (Pirkei Avot) | Capítulo 5 | Mishná 10

Mishná 10

Hay cuatro caracteres entre los hombres:

Los que dicen: lo mío es mío y lo tuyo es tuyo, es el carácter mediocre, algunos creen que ese fue el defecto de los habitantes de Sodoma. El que dice: lo mío es tuyo y lo tuyo es mío, es el ignorante (am ha'aretz). El que dice: lo mío es tuyo y lo tuyo es tuyo, ese es el piadoso. Finalmente, el que dice: lo tuyo es mío y lo mío es mío, ese es el impío.

Bartenura, Mishná 10

«Lo mío es mío y lo tuyo es tuyo»: «No quiero darte un beneficio, y tú no me beneficiarías a mí».

«Algunos creen que ese fue el defecto de los habitantes de Sodoma»: la cosa está cerca de llegar al temperamento de los de Sodoma. Ya que desde que una persona se acostumbra a esto, no querrá beneficiar a su compañero, incluso con algo que beneficie a su compañero y no [pierda nada como resultado]. Y este era el temperamento de Sodoma. Como intentaban detener a los forasteros de entre ellos, a pesar de que la tierra era amplia delante suyo y no les faltaba nada.

«Lo mío es tuyo y lo tuyo es mío; ese es el ignorante (am ha'aretz = persona carente de educación, literalmente, persona de la tierra): que se beneficia y da beneficio por igual, y esto es para [promover] la población de la tierra. Pero no conoce el versículo (Proverbios 15:27) donde dice: «Pero el que aborrece el soborno y las dádivas sobrevivirá».

Y este es el significado de la expresión am ha'aretz, en cada lugar - que quiere seguir las normas del lugar, pero no tiene la sabiduría para distinguir [lo que son] las normas adecuadas.proper refinements.

Continued on the next page



«**Lo mío es tuyo y lo tuyo es tuyo**»: la persona que da beneficios a otras criaturas de sus propias posesiones, pero no se beneficia de las de otros.

«**Ese es el piadoso**»: que va más allá de lo que dice la Ley escrita.

Para pensar:

«Lo mío es mío y lo tuyo es tuyo, algunos creen que ese fue el defecto de los habitantes de Sodoma».

¿Por qué? ¿Qué tiene de malo cuando cada uno mantiene para sí lo que ha ganado, sin causar daño a ninguna otra persona?



El buen carácter

Tratado de Principios (Pirkei Avot) | Capítulo 5 | Mishná 11

Mishná 11

Hay cuatro categorías de temperamentos entre los hombres: el que fácilmente se enoja, pero fácilmente se calma; compensa su defecto con su cualidad. El que difícilmente se enoja, pero difícilmente se aplaca, su defecto neutraliza su cualidad. El que difícilmente se enoja y fácilmente se aplaca es piadoso. El que fácilmente se enoja y difícilmente se aplaca es impío.

Bartenura, Mishná 11

«El que fácilmente se enoja, pero fácilmente se calma; compensa su defecto con su cualidad. El que difícilmente se enoja, pero difícilmente se aplaca, su defecto neutraliza su cualidad»: una persona que se enfada rápidamente por todo - aunque vuelva y se apacigüe rápidamente - su pérdida es mayor que su recompensa; ya que la mayoría de sus actos se estropean, puesto que es fácil enfadarse por todas y cada una de las cosas. Pero si esa persona difícilmente se enfada, pero tiene como rasgo malo el que es difícil de apaciguar, su gran recompensa en que es difícil de enfadar cancela su pequeña pérdida en que es difícil de apaciguar, y la mayoría de sus actos son enmendados.

Y algunos [siguen] la variante [que tiene] el opuesto, y [la primera] variante se parece más a la principal.



Explicación adicional:

Maimónides sobre la calidad de la ira -

Por lo general, no es bueno exagerar en ninguna dirección. Dando a los demás, pero guardando para mí lo que necesito. Comer, sí, pero no exagerar ...

Sobre la ira, Maimónides escribe que uno debe tratar de no enojarse en absoluto. Incluso si tienes que estar enojado con alguien, como un hijo o un estudiante que perturba - tienes que gritar o enojarte, pero será una muestra de que pareces estar enojado, pero trata de no enojarte realmente.

Puedes acostumbrarte a ello, y casi nunca te enfadas. Este es el objetivo en el que todos deberían trabajar.

¿Cómo? «Debe dirigirse a no enfadarse, incluso con cosas molestas». Hay que acostumbrarse a no tomar las cosas a pecho...



El buen carácter

Tratado de Principios (Pirkei Avot) | Capítulo 5 | Mishná 13

Mishná 13

Hay cuatro categorías de hombres en lo que respecta a la práctica de la caridad (tzedaká): El que practica la caridad pero le disgusta que otros la practiquen, él ve con malos ojos la satisfacción de sus semejantes. El que desea que otros practiquen la caridad mas no él mismo, es un avaro. El que la practica él mismo y desea que los otros también lo hagan es un hombre virtuoso. Finalmente, el que no la practica e impide que otros lo hagan es un impío.

Bartenura, Mishná 13

«Hay cuatro categorías de hombres en lo que respecta a la práctica de la caridad»: es decir, en el dar de la caridad, y no literalmente entre los dadores de la caridad. Como hemos visto aquí, hay entre ellos el que no da. Y así [también] en la [Mishná] siguiente, acerca de «la frecuentación de las Casas de Estudio», trata acerca del ir a las Casas de Estudio.

«Ve con malos ojos la satisfacción de sus semejantes»: como es sabido, la caridad hace a uno rico y no quiere que otros se hagan ricos.

Explicación alternativa: está aquel que se preocupa más por el dinero de sus parientes que por su propio dinero. Y aunque da, no quiere que sus parientes den, para que no pierdan su dinero. Y [la explicación] «ve con malos ojos la satisfacción de sus semejantes» es similar a «ve con malos ojos su propia satisfacción» al final de cuentas [de esta parte de la Mishná].

Para pensar:

¿Por qué se llama piadoso a alguien que da caridad y es feliz cuando otros dan caridad? En realidad, hace lo que está obligado a hacer, que es observar y cumplir el precepto de la caridad.



El buen carácter

Peah | Capítulo 8 | Mishná 9

Mishná 9

Quien tiene cincuenta zuzim y los utiliza para su negocio, no debe tomarlos.

Y cualquiera que no necesite tomar [caridad] y aún así tome, no se irá de este mundo antes de que realmente necesite [caridad] de otros.

Y cualquiera que necesite tomar y no tome, no morirá de viejo hasta que apoye a otros con su propio dinero.

Con respecto a él, dice el versículo dice: «Bienaventurado el hombre que confía en el Señor y cuya esperanza es el Señor» (Jeremías 17:7).

Y así también un juez que juzga en la verdad según su verdad.

Y cualquiera que no sea cojo o ciego, sino que pretenda ser uno de ellos, no morirá de viejo antes de convertirse en uno de ellos, como se dice: «El

que busca el mal, le sobrevendrá».

Y también se dice: «Justicia, justicia perseguirás» (Deuteronomio 16:20).

Y todo juez que acepte un soborno o dádivas o que pervierta la justicia no morirá en la vejez antes de que sus ojos se hayan oscurecido, como se dice (Éxodo 23:8): «Y no aceptarás un soborno, porque un soborno ciega los ojos de los que tienen vista».

Bartenura, Mishná 9

«**Quien tiene cincuenta zuzim, etc.**» pues cincuenta que son utilizados son mejores que doscientos que no están siendo utilizados.

«**Y cualquiera que necesite tomar y no tome, etc.**»: como el que trabaja duro y el trabajo de sus manos le basta para no sostenerse a costa de los demás. Pero si el trabajo de sus manos no le basta, y se castiga a sí mismo en una vida de angustia que está cerca de la muerte, sobre esto dijeron que cualquiera que necesite tomar y no tome, está derramando sangre y no debe ser compadecido: no se preocupa por su propia vida, menos aún por la de los demás.

Continued on the next page

Explicación adicional:

El acto de caridad para el individuo y para la sociedad

4. (Rabino Yaaqov Ben Asher Tur, Yoreh Deah, Párrafo 247)

Y que no se le ocurra preguntar: ¿Cómo puedo tener menos para dar a los pobres? Porque tiene que saber que el dinero no es suyo, sino un depósito para hacer la voluntad del depositante, y ese es su deseo de compartir con los pobres, y esa es la parte buena que tendrá de él, Como está escrito: «delante de ti irá tu justicia» (Isaías, 58:8).

Y además, porque está probado y experimentado que por la caridad que da no le faltará nada, sino que por el contrario, ganará riqueza y dignidad, Como está escrito: «Desde que se comenzaron a traer las ofrendas (terumá) a la casa del SEÑOR, hemos tenido bastante para comer y ha sobrado mucho, porque el SEÑOR ha bendecido a su pueblo; y esta gran cantidad ha sobrado» (Crónicas II, 31:10) Y está escrito: «Traed todo el diezmo al Tesoro para que

haya alimento en Mi casa; y ponedme ahora a prueba en esto –dice el SEÑOR de los Ejércitos– si no, os abriré las ventanas del cielo, y derramaré para vosotros bendición hasta que sobreabunde.» (Malaquías, 3:10). Y los sabios dijeron (Taanit, 9:71): En todas las cosas no debes probar al Señor sino esto, como está escrito: «y ponedme ahora a prueba en esto».

Además, porque aleja los decretos severos, y el hambre salvará de la muerte, como le sucedió a la viuda de Sarepta (Tzarfat) (Reyes 1, 17) por un pastelito que le dio a Elías, ya que su carencia alejaría de ella a los cercanos a la Presencia Divina, y de la Torá, como les sucedió a Amón y a Moab que eran nuestros parientes y se alejaron porque no nos proveyeron de pan y agua. Y acercar a los de lejos para refugiarse bajo las alas de la Divina Presencia, como le sucedió a Jetró porque dijo: «Invítadlo a que coma algo» (Éxodo, 2:20); por lo tanto, hay que tener mucho cuidado de dar correctamente.



El buen carácter

Baba Kamma | Capítulo 8 | Mishná 1

Mishná 1

Si uno hiere a su prójimo, queda obligado con él de indemnizarlo por cinco causas: por el daño, por el dolor, por la curación, por la pérdida de tiempo y por la injuria.

Por el daño: ¿de qué modo?

Si produjo la ceguera al ojo de su prójimo o cortó su mano o quebró su pierna, [su prójimo] será considerado como si fuera un esclavo para ser vendido en el mercado y se hace una estimación de cuánto valía antes y de cuánto vale ahora.

Por el dolor: si uno causó dolor a su prójimo con una aguja o con un alfiler, incluso sobre una uña, donde no se produce ninguna herida, se ha de hacer una estimación de qué compensación querría un hombre semejante a él para someterse a aquel dolor.

Continued on the next page

Bartenura, Mishná 1

«Si uno hiere a su prójimo»:

«**Cuál es su valor**»: cual si tuviera que venderse como un esclavo hebreo y la persona que lo hirió le ha hecho perder su dinero.

«**Una persona semejante a él**»: cuanto más placentera era su situación, mayor es el problema y el dolor.

«**Úlceras**»: dedos con llagas blancas.

«**Pérdida de tiempo**»: todos los días que dura su condición de enfermo es considerado como si fuera un vigilante en un campo de pepinos y le paga su jornal por cada uno de esos días, ya que no puede desempeñar ninguna otra labor incluso sin engermedad, debido a que el daño ocasionado a su mano o su pierna ha sido indemnizado.

«**Todo depende del que causa la injuria**»: una persona sencilla, la injuria y la vergüenza son grandes.

«**Y del que es injuriado**»: conforma a su importancia será la medida de su injuria y vergüenza. Y estas cinco cosas las aprendemos del texto.

«**El que causó la injuria**»: como está escrito (Éxodo 21) «ojo por ojo», y esto no es hablar de un ojo real, pues también está escrito «y

Continued on the next page

Por la curación: si hirió a su prójimo, está responsabilizado de [pagar el coste de] su curación. Si le sobrevienen úlceras a consecuencia del golpe, está obligado [a pagar el coste de su curación]; pero si no es a consecuencia del golpe, está exento. Si la herida abierta cicatriza y luego se abre de nuevo y se cierra, está obligado a correr con los gastos anejos a la curación. Si se curó de modo radical, no está obligado a ningún gasto por la curación.

Por la pérdida de tiempo: se le ha de considerar como un vigilante de un campo de pepinos, puesto que ya le pagó el precio de su mano o de su pie.

Por la injuria: todo depende del que causa la injuria y del que es injuriado. Si uno hace injuria a un hombre desnudo o a un ciego o a uno que

Continued on the next page

no debes tomar una multa por la vida de un asesino». Por la vida de un asesino no debes tomar una multa, pero tomas una multa por los extremos de los miembros, y si ciega el ojo del prójimo, le paga por el valor de su ojo, y eso es «ojo por ojo»

«Dolor»: esto es lo que aprendemos de «quemadura por quemadura, herida por herida» (Éxodo, 21:25), como esta es una sentencia superflua para obligar al dolor e incluso sentir el dolor en lugar de hacerse responsable por los daños. Y no dices que compró su mano y tiene que amputarla, sino que dices que tienes que amputarla con drogas, pero ésta se amputó con hierro y le hizo daño, por lo tanto se paga por el dolor.

«Curación y pérdida de tiempo»: «sólo pagará por su tiempo perdido, y lo cuidará hasta que esté completamente curado» (Éxodo, 21:19). Y sólo cuando la enfermedad viene como resultado de la herida. Pero si el paciente fue negligente y no obedeció al médico, la persona que causó el daño ya no es responsable de la curación y el lucro cesante que necesita debido a su negligencia.

«Injuria»: como está escrito (Deuteronomio, 25:12) «entonces le cortarás su mano», indemnización monetaria

Continued on the next page



duerme, es culpable. Pero si es una persona dormida la que causa la injuria, no es culpable. Si uno cae de un techo y causa simultáneamente daño e injuria, es culpable del daño, pero no de la injuria, porque está escrito: «y ella extiende su mano y le agarra sus partes vergonzosas», es decir, no es culpable de la injuria, a no ser que fuera hecho intencionadamente.

Y la Ley de la Torá que no puede ser discutida en ningún tribunal del mundo, excepto por los jueces nombrados en la Tierra de Israel, Como está escrito (Éxodo 22) «la causa de ambos se llevará ante los jueces», y ninguno es llamado juez excepto por los jueces nombrados en la Tierra de Israel, excepto por préstamos y comercio y celos y confesiones y negaciones que pueden ser juzgados en el extranjero, como si fueran un emisario de un tribunal de la Tierra de Israel y nosotros trabajamos como sus emisarios. Y esto es sólo lo que es común y conlleva pérdida de dinero, así como un buey que dañó un diente y una pierna, cuando antes había causado daño, o una persona que dañó a un buey. Pero excomulgamos al que hiere o daña, hasta que inmigre a la Tierra de Israel con su adversario de juicio, o haga un compromiso cercano a lo que es apropiado a los ojos del juez, pero no adjudicamos una cantidad fija. Del mismo modo, la sentencia y todas las multas escritas en la Torá y todo el Talmud, los jueces fuera de Israel no las cobran, pero excomulgan a quien sea responsable como hemos explicado.

El buen carácter

Baba Metzia | Capítulo 4 | Mishná 10

Mishná 10

Del mismo modo que puede haber fraude en la compra o en la venta, puede haber fraude también en las palabras.

Una persona no puede decir «cuánto vale esto» y no tener intención de comprarlo. Si se trata de un penitente, no se le puede decir: ¡recuerda tu antigua conducta! Si se trata de un prosélito, no se le puede decir «recuerda las obras de tu padre», puesto que está escrito (Éxodo, 22:21): «No oprimirás ni vejarás al inmigrante».

Bartenura, Mishná 10

«Puede haber fraude también en las palabras»: como está escrito (Levítico, 25:17) «Así que no os hagáis mal uno a otro, sino temed a vuestro Di-s», se trata de un fraude en la palabra hablada, cuyo bien y mal sólo puede reconocerse en el corazón del hablante, que sabe si quiso decir malo o bueno.



Para pensar:

¿Qué es más grave: fraude en transacciones comerciales o fraude en las palabras?



PLEGARIAS

Berajot | Capítulo 4 | Mishná 4

Mishná 4

Rabí Eliezer dice: «si uno hace de su oración algo rutinario, su oración no es oración».

Rabí Yehoshúa dice: «si uno pasa por un lugar peligroso puede decir una oración breve, como “salva, oh Di-s, a Tu pueblo, al resto de Israel. En toda encrucijada estén presentes ante Ti sus necesidades. Bendito seas Tú, Señor, que escuchas la plegaria”».

Bartenura, Mishná 4

«Uno que hace de su oración algo rutinario»: hace que sus oraciones sean similares a una carga. Y usa la lengua de una carga obligatoria, diciendo: «una ley me impone rezar y yo estoy forzado a cumplirla».

«Puede decir una oración breve»: ¿y qué es una oración breve? Esa persona dice: «Salva, oh Di-s, a tu Tu pueblo, etc.»

En toda encrucijada [Parashat ha'ibbur]: aunque se vuelvan pecadores, que sus necesidades se revelen ante ti, así que ten piedad de ellos. «Parashá» viene de la palabra “irse”, «ha'ibbur» viene de la palabra “infracción” o “pecado” [aveirá]. Y la halajá no es según Rabí Yehoshúa, pero la oración que se dice en un lugar de peligro es «Las necesidades de tu pueblo son muchas, etc.». Y una persona dice esta oración mientras camina. Y no reza las tres primeras bendiciones o las tres últimas bendiciones. Y cuando ha pasado el lugar de peligro y se siente cómodo, debe volver y rezar correctamente, si no ha pasado la hora señalada.



Explicación adicional:

(Rabino Eliezer Melamed, Peninei Halakhah, Berachot)

A veces hay cierta tensión entre el principio general y el principio personal; lo personal es aparentemente bueno para una oración que saldrá del corazón sin límites, sin palabras y sin tiempos fijos, cuando expresará con calidez y emoción los anhelos y el anhelo por Di-s. Y así fue en los días del Primer Templo. Sin embargo, los miembros de la Gran Asamblea enfatizaron en sus reglamentos el principio general, porque se dieron cuenta de que sin oraciones regulares, la mayoría de la gente caería en su rutina diaria y ni siquiera rezaría en el ámbito personal. No sólo eso, sino que muchas veces hay desventajas y defectos en la emoción personal, pero cuando una persona reza con la congregación, en virtud de que se haya entre muchos, sus defectos se complementan y su oración se hace completa. Por lo tanto, se ordenó rezar a horas regulares según el sacrificio de Tamid en el Templo. Y fijaron la oración en una redacción precisa, que incluye todos los valores que son importantes para todo Israel. Y fijaron la oración en plural, y ordenaron rezar en la sinagoga y en un minián, que es la esencia misma de Israel y es capaz de revelar la santidad en una congregación, y por lo tanto revelar el nombre del Señor en el mundo y corregirlo.

Sin embargo, al enfatizar los elementos generales y regulares de la oración, el lado personal con su cálida e intensa emoción puede quedar suprimido. Y sobre esto, advirtió Rabí Shimón: «Cuando estés orando no lo hagas por rutina, mas que sea un acto sincero en el que invocas la misericordia de Di-s» (Avot 2:13). El rabino Eliezer también dijo: «si uno hace de su oración algo rutinario, su oración no es oración». (Berajot 28b).



PLEGARIAS

Berajot | Capítulo 4 | Mishná 5

Mishná 5

Si uno cabalga sobre un asno, debe descender [para recitar su plegaria].

Si no puede descender, vuelve su rostro [en dirección hacia Jerusalén].

Si no puede volver su rostro, dirige su corazón hacia el sancta sanctorum.

Bartenura, Mishná 5

«**Si uno cabalga sobre un asno**»: la Halajá no determina según esta Mishná anónima si tiene a alguien que sostenga el burro, o si no tiene a alguien que lo sostenga, en cuyo caso no se bajaría, porque no se concentrará en su plegaria cuando se baje.

«**Vuelve su rostro**»: hacia donde se encuentra Jerusalén, como está escrito (Reyes I, 8:48): «oran a Ti vueltos hacia la tierra que diste a sus padres».

«**Dirige su corazón hacia el sancta sanctorum**»: como está escrito (Reyes I, 8:35) «y oren hacia este lugar». Para pensar:

Para pensar:

¿Qué es «un burro» en nuestros días? ¿Qué preparativos mentales y prácticos debemos hacer antes de orar?



PLEGARIAS

Berajot | Capítulo 4 | Mishná 6

Mishná 6

Si uno se encuentra en un barco, o en un carro, o en una balsa, dirige su corazón hacia el sancta sanctorum.

Bartenura, Mishná 6

«**En una balsa**»: muchos tablones de madera están atados con fuerza, y los hacemos flotar en un río, y la gente viaja en ellos. Y en el Texto Sagrado (Crónicas II, 2:16) se llaman balsas.

PLEGARIAS

Berajot | Capítulo 4 | Mishná 7

Mishná 7

Rabí Elazar ben Azariá dice:

La plegaria adicional (tefilat musaf) se dice sólo con la congregación local.

Pero los sabios dicen: se puede recitar con la congregación o sin la congregación

Rabí Yehudá afirma en nombre de aquél [Rabí Elazar]: en todo lugar donde haya congregación, el individuo está eximido de la recitación de tefilat musaf. exempt from saying the Musaf prayer.

Explicación adicional

Tosefta Berajot, Capítulo 3, Halajá 15-16,

Halajá 15

Los que están fuera de la Tierra de Israel [deben] dirigir sus corazones hacia la Tierra de Israel, como está escrito: «y oran a Ti vueltos hacia la tierra que diste a sus padres» (Reyes I, 8:48). Los que están en la Tierra de

Israel [deben] dirigir sus corazones hacia Jerusalén, y [sólo entonces] orar, como está escrito: «y oren al SEÑOR vueltos hacia la ciudad que Tú has escogido...» (Reyes I, 8:44).

Halajá 16

Los que están en Jerusalén [deben] dirigir sus corazones hacia el Beit Hamikdash (el Templo), como está escrito, « ... cuando ellos vengan a orar a esta casa» (Crónicas II, 6:32) Aquellos que están de pie dentro del Templo [deben] dirigir sus corazones hacia el sancta sanctorum, y [sólo entonces] orar, como está escrito, « ... cuando oren hacia este lugar» (Reyes I, 8:30). Resulta que [todos los] que están en el norte estarán mirando al sur, [todos los] que están en el sur estarán mirando al norte, [todos los] que están en el este estarán mirando al oeste, [y todos] los que están en el oeste estarán mirando al este. Y saldrá que todo el pueblo judío estará rezando hacia un lugar.



PLEGARIAS

Berajot | Capítulo 9| Mishná 5

Mishná 5

Cada uno está obligado a bendecir a **Di-s en el mal**, del mismo modo que le bendice en el bien, ya que está escrito:

«amarás al Señor, tu Di-s, con todo tu corazón, con toda tu alma, con todo tu poder» (Deuteronomio, 6:5).

«**Con todo tu corazón**», es decir, con tus dos tendencias, la buena la y la mala;

«**con toda tu alma**», es decir, incluso cuando te quitan tu vida;

«**con todo tu poder**», es decir, con todas tus riquezas.

Una explicación alternativa de

«con todo tu poder»: en cualquier medida con la que Él te mida, le darás gracias (con todas tus fuerzas).

Nadie ha de comportarse con ligereza frente a la puerta oriental, ya que se encuentra frente el sancta sanctorum.

Continued on the next page

Bartenura, Mishná 5

«**Cada uno está obligado a bendecir a Di-s en el mal**»: diciendo «Bendito sea el juez de la verdad» (baruj daián haemet) del mismo modo [o sea, con todo el corazón] en que lo haría en caso de algo bueno.

«**Una explicación alternativa de “con todo tu poder”**»: con toda característica (midá) que la persona tenga, buena o mala

«**Nadie ha de comportarse con ligereza**»: una persona no debe actuar con falta de respeto.

«**Frente a la Puerta Oriental [del Santuario]**: fuera del Monte del Templo, que está en el muro inferior al pie del Monte, al este, porque está en línea directa con el sancta sanctorum ya que en la época del Primer Templo todas las puertas estaban unas frente a otras, es decir, la puerta oriental estaba exactamente enfrente de la puerta del patio de las mujeres, y la puerta del patio de los israelitas estaba directamente enfrente de la entrada al Santuario, y el Santuario estaba directamente enfrente del sancta sanctorum en la época del Primer Templo.

«**Con su monedero**»: un elemento hueco en el que se guardan las monedas. Otra explicación es que se trata de una prenda que la persona viste sobre su piel para absorber la transpiración, de modo que no ensucie otras prendas y no es adecuado ir con esta prenda solamente.

Continued on the next page

Nadie puede entrar en el monte del Templo con su báculo o con sus zapatos, o con su monedero, o con polvo sobre sus pies, ni hacer de él un atajo (kapandria), ni mucho menos se puede escupir en él. Al final de toda bendición dicha en el Templo se acostumbraba decir: «para la eternidad». Pero después que los herejes la corrompieron y dijeron que sólo hay un mundo, se dispuso que se dijera «desde la eternidad hasta la eternidad» (literalmente: de un extremo del mundo al otro extremo del mundo).

Se dispuso que cada cual pudiera saludar a su prójimo con el nombre de Di-s, puesto que está escrito: «llegó Boaz desde Belén y dijo a los segadores: el SEÑOR esté con vosotros, contestándole ellos: el SEÑOR te bendiga» (Rut, 2:4). También se dice:

Continued on the next page

«Kapandria»: entrar por esta puerta y salir por la puerta opuesta para cortar camino por allí. Y la expresión kapandria es la forma abreviada de [la expresión aramea para] «en lugar de dar la vuelta, entraré», es decir, en lugar de rodear filas de edificios, tomaré un atajo y entraré aquí.

«Escupir»: prohibido en el monte del Templo.

«Ni mucho menos»: comenzando por lo más ligero o simple, usar zapatos, pues aunque calzar zapatos no es en sí una muestra de falta de respeto, sigue estando prohibido; ciertamente escupir, que es una falta de respeto, está prohibido

«Al final de toda bendición dicha en el Templo»: quien dice una bendición la diciendo «Bendito seas Tú, SEÑOR Di-s de Israel, desde la eternidad y hasta la eternidad, Tú dotas al hombre de conocimiento» (baruj atá Adonai Elohei Israel min haolam vead haolam, jonen hadaat), y los que responden dicen «Bendito sea el nombre de Su glorioso reino por toda la eternidad» (baruj shem kvod maljutó leolam vaed). No se responde «Amén» después de cada bendición en el Templo, según lo escrito por Esdras (Nehemías, 9:5) «Levantaos, bendecid al SEÑOR vuestro Dios por siempre y para siempre» y luego dice «sea bendito tu glorioso nombre», es decir: «Bendito sea el Nombre de su glorioso reino por toda la eternidad». Y esto nos dice aquí que en el Primer Templo decían «Bendito seas tú, SEÑOR Di-s de Israel, desde la eternidad », y no agregaban «y hasta la eternidad»

Continued on the next page

«el SEÑOR esté contigo, valiente héroe» (Jueces, 6:12). Asimismo: «no desprecies a tu madre cuando envejeciere» (Proverbios, 23:22). Se dice también: «es tiempo de hacer para el SEÑOR, pues han violado Tu ley» (Salmos, 119:126).

Rabí Natán dice: «han violado Tu ley, porque era el tiempo de obrar para el SEÑOR».



Para pensar:

¿Por qué hay que bendecir cuando algo malo ocurre, de la misma manera en que se bendice cuando ocurre algo bueno?



«Después que los herejes la corrompieron»:[los herejes] afirmaron que no hay resurrección de los muertos, ni un mundo por venir; Esdras y su corte ordenaron que dijeran «desde la eternidad y hasta la eternidad». Es decir, hay dos mundos: este mundo y el venidero, para quitar del corazón de los herejes que niegan la resurrección de los muertos.

«Que cada cual pudiera saludar a su prójimo con el nombre de Di-s»: y no dijeron que esto reduce la reverencia de Su nombre por el honor de los seres humanos al usar el nombre del Cielo. Y aprendieron esto de Boaz, que dijo a los cosechadores «que el Señor esté con vosotros», y quienes prefieran decir que Boaz actuó por su cuenta y no se puede deducir de él, que aprendan del ángel que habló a Gedeón: «el SEÑOR está contigo, valiente héroe». Y si dices que el ángel no saludó a Gedeón sino que actuó como mensajero de Di-s para decirle que la Presencia Divina está con él, y no aprendemos de él, aprende de «Y no desprecies a tu madre cuando envejeciere», es decir, no deshonres a Boaz diciendo que actuó por su cuenta, sino aprende de los ancianos de tu Pueblo, que hay uno en quien nos apoyamos, como dice «es tiempo de hacer para el SEÑOR, pues han violado Tu ley (Tu Torá)».

«Rabí Natán dice: han violado Tu ley»: a veces hacemos nulas las palabras de la Torá para adorar al SEÑOR, aquí también, el que quiere saludar a su amigo, esta es la voluntad de Di-s, como dice (Salmos 34) «Busca la paz y síguela», se permite hacer nula la Torá para hacer algo que parece prohibido.

KADISH DERABANÁN – Kadish de duelo

Exaltado y santificado sea Su gran nombre
en el mundo que Él creó conforme a Su voluntad.
Venga Su reino y florezca Su salvación,
y llegue Su Mesías en vida de ustedes
y en sus días y los de toda la Casa de Israel,
pronto y en tiempo ya próximo.
Y diréis: ¡Amén!

Bendito sea Su Gran Nombre por siempre y por los siglos de los siglos.

Bendito y loado, glorificado y exaltado, ensalzado y venerado,
enaltecido y alabado sea el Nombre del Santo.
Bendito sea por sobre toda bendición y todo cántico
y toda alabanza y consolación proclamadas en este mundo.
Y diréis: ¡Amén!

Que las súplicas y oraciones de toda la Casa de Israel
sean aceptadas ante su Padre que está en los cielos.
Y diréis: ¡Amén!

Que la paz abundante de lo alto y la vida,
la plenitud y la salvación, el consuelo y la seguridad,
la salud y la redención, el perdón y la expiación,
el alivio y la liberación,
desciendan sobre nosotros y sobre todo el pueblo de Israel.
Y diréis: ¡Amén!

Quien estableció la paz en las alturas,
establezca la paz en nosotros y en todo el pueblo Israel.
Y diréis: ¡Amén!

Itgadal veitkadash shemé rabá,
bealma divrá jirutéi veiamlij maljutéi,
bajaiejón uviomejón, ubjaiéi dekol beit Israel,
Baagalá ubizman kariv, vaimrú amén.

Iehé shmé rabá mevorak lealam ulealméi almaiá.

Itbaraj, veishtabaj, veitpaar, veiromam, veitnasé, veithadar, veitalé,
veithalal shméi dekadshá, brij hu.
Leelá min kol birjatá veshiratá, tushbejata venejemata, deamirán balmá,
veimrú amén.

Iehé shalmá rabá min shmaiá vejaim aleinu, veal kol israel, veimrú amén.
Osé shalom bimromav, hú iaasé shalom aleinu veal kol israel, veimrú
amén

El año próximo en Jerusalén reconstruida – Leshaná habaá birushalaim habnuia



La Organización Mundial de Sinagogas y Comunidades Ortodoxas

Por vez primera, se unirá todo el pueblo de Israel, en Israel y las diásporas, en el día de la recordación de los soldados caídos del Ejército de Defensa de Israel y miembros de las fuerzas de seguridad, a través del estudio y recuerdo de los caídos en las batallas de Israel, en todas las comunidades judías del mundo, en las sinagogas, centros comunitarios y domicilios particulares de los miembros de la comunidad, en el marco de un proyecto especial que se inicia este año.

La Organización Mundial de Sinagogas y Comunidades Ortodoxas señalará de esta manera, 55 años de actividad en pro del fortalecimiento de la identidad judía, la educación y la cultura sionista-religiosa en Israel y las diásporas.

Ya en el año 5728 – 1968, se congregaron en Binyanei Hauma, Yerushaláim, cerca de dos mil líderes de organizaciones del mundo, presidentes de sinagogas y comunidades ortodoxas.

Nuestra actividad se enfoca en una variedad de temas que promueven el

fortalecimiento de la relación de las comunidades judías de la diáspora a la tierra de Israel y a la Torá de Israel, así como al reforzamiento de las sinagogas en Israel, de los rabinos comunitarios, de los Gabaim de las sinagogas y de todos aquéllos que se ocupan de las necesidades de la comunidad con fe y entrega.

Esta actividad se lleva a cabo con la cooperación de instancias centrales mundiales y nacionales, tales como el Mizrachi Mundial y otras, en una gran variedad de áreas relacionadas con las comunidades judías y sinagogas en Israel y la diáspora.

La unión del pueblo de Israel es una forma de vida que exige un actuar vigoroso e incansable, en favor de todo el pueblo de Israel. Cada comunidad en el mundo debe saber que cuenta a su lado con una organización de apoyo, una fuente de ayuda en caso de necesidad, un oído atento y una relación continua con el conglomerado de las comunidades judías. Todos los líderes y miembros de la organización, activan

de manera totalmente voluntaria, a fin de servir a las comunidades de Israel y sus sinagogas, por amor a D"s y sin ningún tipo de injerencia política.

Sean también ustedes socios en este sublime proyecto mundial y tomen parte de esta actividad de Torá, que ayuda a la unión y conexión de los corazones del pueblo de Israel y su acercamiento a nuestro Padre Celestial.

Miembros de la Dirección

David Ben Naeh – Presidente

Dr. Yaakov Hadani – Presidente
Maala"t; Rab. Kotel Dadón

Dr. Ytzjak Dehán

Dr. Yosi Tzadok

Rab. Michael Strick

Rab. Dorón Péretz

Sr. Jeremy Kornitz

Rab. Daniel Kaplan

Rab. Rafi Ostroff

Sra. Shery Mayer y

Sr. Ohed Tal

HATIKVÁ

Mientras en lo profundo corazón
Palpite un alma judía y
Dirigiéndose hacia el Oriente
Un ojo atisbe hacia Sión
No se habrá perdido la esperanza.
La esperanza de dos mil años:
Ser un pueblo libre en nuestra Tierra,
La Tierra de Sión y Jerusalén.
Kol od balevav penima
Nefesh yehudí homía
Ulfaatei mizraj kadima
Áin letzión tzofía
Od lo avdá tikvatéinu
Hatikvá bat shnot alpáim
Lihiot am jofshí beartzeinu
Eretz tzion virushaláim

